Writing to survive: A commentary on Sidonius Apollinaris, Letters Book 7, volume 1: The episcopal letters 1-11
van Waarden, J.A.

Citation for published version (APA):

General rights
It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations
If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: http://uba.uva.nl/en/contact, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.
Remarks on the text

For the text constitution see above, section 5.2.1. In the following places my text differs from that of Loyen’s Budé edition (1970):

7.1.3 *quod* removed,
7.1.3 *cuiuscemodi* instead of *cuiusque modi*,
7.2.2 *non* instead of *nos*,
7.2.4 *accursu* instead of *occursu*,
7.2.9 *Miletiae* instead of *Milesiae*,
7.2.9 *herede* instead of *heredi*,
7.3.1 *enim* restored,
7.4.3 *sociemur* instead of *sociamur*,
7.4.4 *reverentiae* instead of *reverentiaeque*,
7.5.1 *veritati* instead of *veritatemque*,
7.7.1 *tamen cataplus* instead of *tamen ... aut cataplus*,
7.7.1 *melior* instead of *misera minus*,
7.8.4 *ista haec* instead of *istae*,
7.9.1 *minae* instead of *machinae*,
7.9.3 *expeterent* instead of *exponerent*,
7.9.7 *postulatis* instead of *postulastis*,
7.9.15 colon and comma instead of parentheses,
7.10.1 *excusaremur* instead of *iudicaremur*,
7.11.1 *quae* instead of *qui*,
7.11.1 *ista haec: etiam* instead of *istaec et iam*.

Conventions in citing

The abbreviations of authors and works follow OLD, and, for later authors, TLL; titles start with a capital letter except when they begin with a preposition, e.g. Ambr. in Luc. 10.184; *epistle* is *Ep.* throughout.

Ausonius is cited with both the abbreviation of the work and (between brackets) the number in Green’s OCT edition, e.g. Auson. *Ordo* (= 24) 75. Similarly, Claudian’s *Carmina* are cited with both their title and their number, e.g. Claud. *Paneg. Hon. IV* (= 8) 397 f.

In citations from Sidonius, the name of the author and/or the indications *Ep./Carm.* can be left out if the context permits. Thus, e.g., 1.1.1 is equivalent to *Ep.* 1.1.1 and to Sidon. *Ep.* 1.1.1. Following the system of Christiansen’s concordances, the prose prefaces of the *Carmina* are marked with a zero in the reference, e.g. *Ep.* 0.14.1-4 = *Carm.* 14.1-4, and the poems included in the *Epistulae* are coded from 25 to 41, e.g. *Carm.* 25 = *Ep.* 1.11.14. See Christiansen 1997: Preface.

Translation

The lemmata have been translated throughout, as have a great number of general, non-linguistic references. In some cases a translation of longer phrases is provided preceding the individual lemmata, in order to explain more complex contexts.